FARAY

MAART 1983 — Port Paye — Fls. 2,--

REVISTA DI

CENTRO DI BARIO NOORD



Gezaghebber Pedro Bislip saludando
Presidente di Venezuela na Aeropuerto



CARIBBEAN STORE

situa na Palm Beach
Bau direccion di
Perucho y Deny



E MIHOR
LUGAR PA BO
TOPA BO
AMIGONAN
Y DAL
DRINKS DEN
UN AMBIENTE
TRANKILO

CALIDAD...

atc
ARUBA TRADING COMPANY

KINESIA

Kinesia bo palacio di fortuna situa na Noord.
Akinan bo ta hanja tur sorto di sencia y awa di suerte .....

No lubida, kinesia por rende bo placa. Corda riba e numbernan aki:



03
12
25
31
49
51
62
74
98

DISFRUTA

Tropical
QUALITY BEVERAGES

KOLA CHAMPAGNE
(CORA)
PINEAPPLE
GRAPE

REVISTA TARAY

Compilá y redactá
pa
PRODUCCIONES
MAS

Adres: Centro di Bario Noord
P.O.B. 322
NOORD

TURIBANA RUMSHOP



Bo sitio preferi den
Pueblo di Noord
ta ofrecebo tur sorto di
Licores y ijs pa tur ocasion

BOTICA ARUBA

STEENWEG 19, O'STAD

E BOTICA CU TA DUNABO UN SERVICIO
PERSONAL Y AMISTOSO

Además bo por exigí Gold Bond Stamps
pa cada compra, cu cual stampillas
bo por scohe bunita regalos pa bo cas.
Nos ta spera bo bishita!

TARAY

CENTRO DI BARIO NOORD

FUNDACION PA STIMULA DESAROYO SPIRITUAL, SOCIAL Y CULTURAL DI NOORD
NOORD 74 – P.O.B. 322 – TEL: 24658 – ARUBA

PROLOGO

Apreciable lectores,

Carnaval ta tras di lomba y nos tur por a goza trobe di un fiesta tur afo. E programma tabata basta fatigante, pero hopi hende por a acudi na e diferente eventonan. Otro anja cu poder di Dios nos lo celebra carnaval number trinta. Esaki lo ta promete di bira algo sencacional. For di awor caba gruponan ta preparando nan mes pa e carnaval aki. Centro di Bario Noord tambe tin planea pa bin cu algo grandioso. Keda pendiente, mas despues nos lo bin cu mas informacion.

Poco dia pasa redaccion di Taray tabatin un combersacion cu algun turista. E personanan aki tin un camber cumpra na Aruba Beach Club pa 25 anja. Tur anja nan ta bin Aruba pa dos siman y manera nan mes ta bisa nan ta encanta di Aruba. Pa nan Aruba ta un paraiso di berdad cu tur trankilidad cu bo por camna libremente.

E hendenan tambe ta hopi cariñoso. E puntonan negativo segun nan ta e prijsnan exhorbitante halto di e hotelnan y e sushedad banda di caminda. Nan no ta comprende dicon e hendenan ta haci sorto di cos asina. Pa nan e ta un bista sumamente desagradabel; na Merca nan ta duna boet si un hende tira algo afor.

Ora cu nos a conte di e accionnan cu tabatin nan a hayanan bon, pero kizas no suficiente. E hendenan aki no ta bastante conciente ainda. Mas y mas informacion mester wordo duna.

Hende grandi mester duna ehempel na e chikitonan.

E ta algo dificil pa realisa, pero no imposibel.

Ora cu bo tende e hendenan papia bo ta haya berguensa berdad. Aruba ta sushi, y hopi sushi mes. Y cada dia mas sushedad ta bini aserca. Y asina sigur no por sigi. Awor ta tempo pa nos cuminsa actua. Ban demonstra cu Arubianonan ta hendenan consiente.

CONTENIDO



"YUDA C.B.N. TRAHA DURO, PA NOORD TIN UN BON FUTURO"

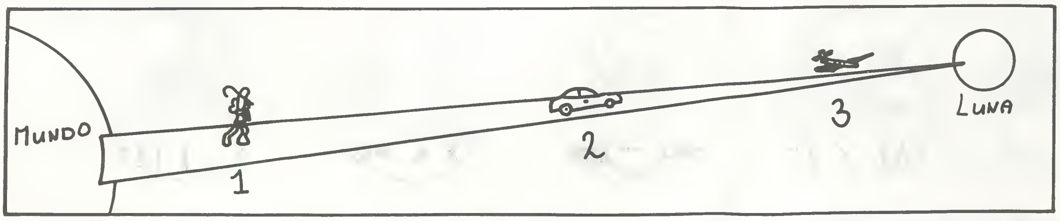
LUNA Y SU MISTERIONAN

BO TAMBE TA KERE DEN LUNA?

E pida piedra friu den espacio cu nos ta jama luna ya pa anjanan largo ta hunga un rol importante den e bida na mundo.
No solamente como un lucero den anochi, pero tambe e ta ocasiona e mareanan (eb en vloed), creencia y supersticion y sintimentonan romantico.
Te hasta e bida di oesternan y di otro bestianan den laman ta bao di influencia di luna.
Por ta cu e tin influencia riba sernan humano?

Ainda mi ta corda con promer aya nan tabata contami storia di un homber cu un boshi taki riba su lomba cu ta biba den luna. Luna tabatin algo misterioso y diferente escritornan tabata scirbi di hendenan stranjo cu for di luna ta bay invadi mundo.
Tur e cuentanan aki a caba tempo cu e astronauta Neil Armstrong a pisa luna pa di promer biaha. Aki el a constata loke algun cientifico, cu tin telescoopnan ultramoderno, tabata sa caba. Pero awor tur hende por a waak'e na television y lesele den corant. Luna ta un desierto infertil, sin ningun druppel di awa y cu cientos di krater.

Luna y solo tabata e dos diosnan di mas bieuw di humanidad. Inscripcionnan den piedra ta indica cu e hendenan di 25.000 anja pasa (cromagnon) tabatin un calender lunar. Pa nan luna tabata mas importante. Nan tabata conta den siman y luna. Un anja no tabata importante ainda. Cu e dies dedenan na nan mannan nan por a bisa: dies luna pasa. Luna tabata tambe e symbolo di fertilidad, di salud, di bida cu cada vez ta bolbe y di eternidad.
E solo ta percura pa e matanan crece, pero nan lo kima si e luna no percura pa frialdad y serena anochi. Principalmente piscadornan tin hopi admiracion pa luna.
Te ainda nan ta kere cu ora ta luna yen e piskanan no ta come.
Na algun isla den Pacifico e mamanan ta hisa nan baby anochi den luna creciente, pa nan por crece saludable. E muhernan ta bay drumi den claridad di luna pa nan sali na estado. Anochi den luna nobo tin baile di mucha muher pa roga e luna pa bolbe trobe. Nan tin miedo pa e luna perde su ritmo.
Y ora di un eclipse lunar un panico grandi ta podera di e hendenan aki. Ofrendanan di hende, baile etc. ta necesario pa trecele bek.
Na Europa tambe tabatin varios di e supersticionnan aki. Doscien anja promer cu Christo e escritor Romano Varro a scirbi cu e miho tempo pa corta bo cabei ta ora cu luna ta menguando, cu luna creciente a cabei lo crece mucho rapido trobe. Den un calender cu a sali na Alemania na anja 1887 nan a usa e mesun creencia aki, pero pa algo cu den e tempo ey tabata na moda: si bo no kier camna hopi tempo cu cabei cortico anto bo mester bay barbero dia 6 di maart; e dia ey e luna ta creciente y e ta den signo di leon (cu su cabeynan largo).
Muhernan bieuw di e tempo ey tabata declara cu bo por kita fretnan cu luz di luna. Te hasta hombernan serio tabata kere esey. E theologo Aleman Melanchton a scirbi cu bo mester pone babynan recien naci den luz di luna sino nan ta seca; pesey tambe tin hopi mucha swak ta nace ora luna ta menguante.
Un poco anja despues e filosofo Ingles Bacon a bisa cu ora di luna yen bo por pensa mas mihor, pasobra bo sesonan ta funciona mihor.
I den e filosofia di e Chinesnan e esencialidad di tur cos ta e unidad di e dos partidonan Yin y Yang. Yin ta simbolisá e podernan femenino den naturalesa, y tambe awa y luna. Den un escritura Chines di tres siglo promer cu Christo ta para scirbi: Luna ta e reis di Yin; ora luna ta yen e oesternan ta yen, ora luna bira scur, nan ta bashi. E chinesnan bieuw tabata kere cu ta luna ta forma e perlanan na su mes parecer y ora cu un hende muher bisti e perlanan, nan ta haciele bira mas femenino.



E distancia di mundo pa Luna:

1. Si nos bay na pia, cu un velocidad di 5 km pa ora, e biaha lo dura 8 anja y 3 luna.
2. Si nos bay cu auto cu un velocidad di 100 km pa ora e trip lo dura 146 dia.
3. Si nos bula cu avion cu un velocidad di 500 km pa ora e vuelo lo dura 29 dia.

Den otro partinan di mundo tambe nan ta kere cu ta luna ta percura pa e oesternan y tambe otro bestianan di lama crece.

Algun anja pasa nan a haya na Mexico City un imagen cu ta pisa binti ton y cu tin un grandura di tres meter y mei. E tabatin e forma di un oester grandi y tabatin yen di pinturanan di e diosa luna aden. Esaki ta cuadra exactamente cu e mitologia di e Aztecanan: Hopi tempo pasa e diosa di e moluscanan a sali for di lama pa bay establece su mes na cielo: ayanan el a pari tur e otro planeta y streanan.

Despues di e segunda guerra mundial porfin nan a logra resolve e misterio di procreacion di e oesternan.

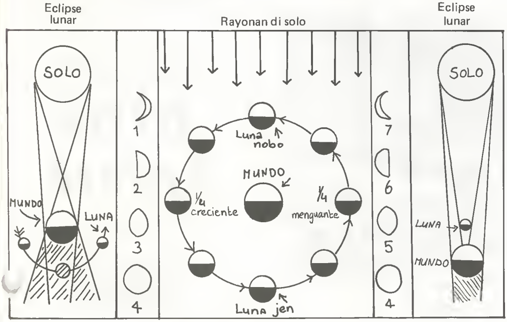
E oesternan no ta worry cu e parti di anja ni cu e temperatura di e awa pa pone webo.

Depues di hopi investigacion nan a ripara cu e produccion mas grandi di larvanan di oester ta cai mes hunto cu e di dies dia despues di luna yen of luna nobo. Nos a yega mas serca . . . . Algun investigadornan Americano a muda un acuario di awa salo cu oester aden 1600 kilometro for di su lugar. E baki a wordo poni den un lugar cera cu ta poco iluminá. E promer dos simannan e oesternan a habri nan cocolishi exactamente na e momento cu luna tabata para recht riba nan lugar anterior; pero despues di 2 siman nan a habri cuater ora despues. Den e cuater ora ey e luna ta para net riba nan lugar nobo. Probablemente e oesternan mester a custumbra prome. Pero a sali na cla cu e habrimento ta wordo influencia door di luna mes cu ta pasa ariba nan y no manera nan a pensa prome, cu ta door di e marea cu ta wordo influencia door di luna.

Y con ta para cu e otro bestianan den lama?

Cientificonan Americano a constata algo den e ponemento di webo door di e paling Europeo den e mar Sargasso: ta parce cu e piscanan ta warda riba nan partida te ora luna ta menguante.

Cerca un cierto bichi di lama e parimento ta wordo gestop si e bestia no por mira e claridad di luna. Ta parce cu e ciclo lunar ta cay hunto cu e ciclo di hormoonnan cu ta haci e bestianan produci. Pero esey e habitantenan di e islanan den Oceano Pacifico tabata sa caba. Nan ta waak con e luna ta y nan ta pone un cruz riba nan calender riba e dia cu e bichinan lo subi e rifnan pa pone webo. E piscadornan ta



E diferente „caranan" di luna 1 vuelta - 29⅓ dia

djies jena nan macutonan.
No ta stranjo pa conclui cu e hendenan di prehistoria tabata sa di e cosnan aki caba.
Y cu nan a pensa cu tur cos cu tin di haber cu fertilidad y bida ta depende di luna.
Y tambe sernan humano?
Den un hospitaal Americano nan ta tene unstatistica den cual e urinamento di e patientnan ta wordo nota. Conclusion: nan rionnan ta produci menos urina despues di luna nobo, despues e cantidad ta aumenta te luna yen pa baha trobe cu luna menguante.
Investigacionnan profundo a duna cientificonan e siguransa cu e metabolismo (stofwisseling) humano ta sigi un ritmo di 28 pa 30 dia y laga awor cu 29,5 dia ta e periodo entre dos luna yen.
Tambe e metabolismo ta wordo reparti den periodonan cortico cu tambe ta cai hunto cu e fasenan di luna. Awor nos no mester lubida cu nos bida, nos salud ta depende hopi di nos metabolismo.
Nos curpa ta consisti di celulonan y e proceso aki ta tuma lugar den e celulonan.
E celulonan ta tuma oxigeno y cuminda for di sanger y den e mesun sanger nan ta deposita nan sushedadnan, cu ta wordo saca via urina for di nos curpa.
Ora nos metabolismo ta malo nos ta sinti nos mes hopi malo y un tiki variacion den e metabolismo ya ta haci influencia riba nos comportacion y nos buen humor.
Por ta cu ta berdad cu tin personanan cu ta sinti nan mas contento den un cierto fase lunar cu otronan? Nan ta bira mas romantico?? Kier meen anto cu e parehanan enamora no tabata waak e luna pornada !!

E cos di mas bunita nos a warda pa ultimo. Te algun anja pasa e dokternan tabata pensa cu e ciclo di mestruacion di hende muher ta dura 28 dia. Ta parce cu e ta 29,5 dia, exactamente igual cu e ciclo di luna di 29,5 dia.
Y un embarazada ta dura nuebe luna di 29,5 dia esta 266 dia.
Investigadornan Americano a dedica hopi tempo den clinicanan pa reconta e nacimento di un miyon ba-



Pa nos mes esaki ta un mahos bista,
Corda pa nos amigonan turista

by cu 266 dia. E dia ey e fruta mester a wordo forma y den mayoria di e casonan tabata luna yen. Casualidad bo por bisa.

Pero na anja 1965 tabata tin un black-out tremendo na e parti oriental di Estados Unidos. Henter e lugar tabata scur anochi y e hendenan a bay drumi trempan — pa nuebe luna despues un cantidad di baby a nace. Esey ta di compronde. Mas pret a bira ora cu nan á publica potretnan cu a wordo saca den e black—out. Riba e costa oriental cu tabata completamente den scuridad tabata tin un luna yen, sonriendo ...



Drumnan y auto bieuw no mester wordo tira den mondi leuw
Tene nos naturalesa limpi



ANDRE Y DORINA
A
GOZA DI CARNAVAL DI MUCHA
NA NOORD
UN MUNDO



Un homber cu tabatin un braza so a drenta un barberia pa dal un feitá. E barbero, den curso di su trabau a corta e homber 6 biaha. Despues di e afeitada, e barbero a waak e y a puntre: ”mi no a jega di feitabo un biaha caba?”
”No,” e homber a conteste. ”Mi a perde mi braza den guerra.”

UN ENTREVISTA CU JUAN TITO TROMP

En vista cu Sr. Juan Tito Tromp y alugn partner mas tin intencion pa habri un botica na Noord na luna di maart, redaccion di Taray a dicidi di tene un entrevista cortico cu ne. Sr. Juan Tito a nace na Noord, pa ser mas exacto den e pueblo di Calabas y ta un persona masha activo y cu hopi energia.

T.Sr. Juan Tito, bo por conta nos di bo plannan y con bo a bin riba e idea pa lanta un botica na Noord ?

J.T.Wel pa ser sincero e idea aki ta di 3 of 4 anja pasa, pero ora mi a aserca algun persona nan a cobardia pasobra segun nan tin mucho risico na un negoshi asina:
Ora un remedi caduca bo ta hiba perdida.
Pero ora nan a haya informacion correcto nan a bisa, ban dal bay numa. E ora nos a traha riba statuut y vergunning y anja pasa tur cos a bin cla. E ora nos a pensa di ponele na Noord, enbista cu Noord ta un pueblo progresivo, cu ta creciendo rapido.

T. Cual ta e nomber di e botica?

J.T. Wel, door cu e ta keda den e parokia di Noord y Santa Anna ta e patrona di nos parokia, nos a dicidi di jamele Botica Santa Anna. Santa Anna e ora lo ta patrona di nos botica tambe.

T. Con bo ta pensa riba concurencia?

J.T. Mi sa cu lo mi tin hopi competencia di e otro boticanan. Dia cu mi a pensa di cuminsa ya nan a bisa cu tin bastante botica caba y no por habri mas. Pero nos ta bibando den un pais democratico y tur hende tin mesun derecho.



T. E lugar cu bo a escoge ta hopi bon tambe.

J.T. Si, pero na promer lugar mi a spera di haya un pida pabao di Dr. Lin, aunque cu esaki no ta mucho leeuw.

T. Bo tin contacto cu casnan of firmanan de exterior cu ta bende remedi?

J.T. Si, mi tin hopi contacto y mi a haya hopi oferta. Si mi logra haya un importvergunning mi por bende medicina na un prijs hopi barata. Pero te awor aki mi no a logra haya un importvergunning.

T. Cuanto importvergunning tin na Aruba actualmente?

J.T. Tin 36, pero ta 18 so ta activo. Hopi ta den business di panja y toch nan tin importvergunning di remedi.
Mi no ta mira dicon nan no por kita un y duna nos e.

T. Kiko ta un registratie commissie?

J.T. Wel, eta un comision cu ta averigua di kiko un cierto remedi ta traha y cual compania a trahe, tambe nan ta check e resultado cu e tin ri-

ba e personanan y si nos por use na Antillas.

T. E botica lo bin di medicina so of bo ta bende otro mercancias tambe?

J.T. Nos lo bende otro mercancias tambe. Promer nos kier a haciele estilo di Hulanda unda e receptuur ta completamente apart di e verkoop. Pero e ora tin un problema cu bo no por bende aspirin, mientras cu Alka Seltzer si, pa duna un ehempel. Si bo wak, ta e mesun instancianan ta traha nan.
Nos a tuma contacto cu Sr. Fontilus inspector di medicinas na Corsow riba e asunto aki, pero e kier meen cu nos mester tene nos mes na e reglanan existente, cualnan ta hopi bieuw tambe.

T. Cuanto un inversion asina ta hiba?

J.T. Alrededor di mei miyon florin y ainda bo mester placa pa lagele drei.
E idea di lanta un botica a bin di mi suegro cu a traha hopi tempo na Lago Clinic y tin hopi experencia den e ramo aki. El a bisami cu den negoshi di remedi tin hopi ganashi.

T. Cualnan ta bo otro partnernan?

J.T. Edwin Wouters y mi suegro Leandro Henriquez.

T. Bo tin un apothecario caba?

J.T. Si, mi a manda buske un anja pasa for di Hulanda. E ta un docterandus. Akinan bo no ta haya. Un asistente mi a haya di botica San Lucas.

T. Bo ta spera di bende cu turistanan tambe?

J.T. Si, mi ta spera di por bende hopi cu nan tambe ya cu e lugar ta keda serca di e hotelnan. Mi tambe lo haci hopi propaganda na hotelnan. Aunque cu cada hotel tin su mes drugstore, toch tur cos ta depende di e servicio cu bo ta duna. Papiando di servicio nos ta willing pa den caso di hende bieuw y esunnan cu ta biba hopi leeuw pa duna nan un extra servicio di entrega e remedinan. Pero esey nos no por haci tur ora y pa tur hende come e ta algo hopi costoso. Mi ta spera cu e pueblo di Noord por duna nos e impuhe necesario pa nos por continua.

Taray kier desea Sr. Juan Tito y su partnernan hopi exito cu nan botica na Noord, locual ta otro muestra cu Noord ta un pueblo progresico. E ta un alivio tambe pa hopi habitante, ya cu awor nan no mester buska nan remedinan hopi leeuw.

COLECCION

Tin hopi hende cu tin custumber di conservá y warda tur sorto di cos: corant, potret, carta, pasashi bieu, stampia, saco di papel, yabero, glas, cuchara, ballpoint, enfin, miles di cos, y hopi bez cosnan rarísimo. Sico-analístanan ta bisa cu coleccionismo - si no haci esaki cu objeto científico of económico - ta un compensacion afectivo simbólico. Tur loke un persona a coleccioná y acumulá, ta hacie sinti realmente materializá, satisfaciendo su apetit di tal forma, cu e ta sinti cu e ta rico.

Jokes ban hari cu Taray

Dokter semper tin razon.

Un pacient a reporta na dokter cu e keho cu anochi e no por pega sonjo. E dokter a dune e conseho pa come algo promer cu e bay drumi. ”Pero, dokter”, e homber a protesta, ”dos luna pasá, bo a consehami pa mi no come nada, promer cu mi bay drumi”.

E dokter a waak cu un cara serio y a bisé: ”Mi bon amigo, esey tabata dos luna pasá. Mientrastanto sciencia a hasi hopi progreso!”

Dos dama di edad cu no a casa nunca, tabata sinta hunto lesando corant, ora cu un a comenta: -”Aki tin un articulo cu ta describi morto di tercer esposo di un dama. E señora ey a laga kima tur su esposonan na crematorio”.

-”Bo’n ta hanja ta di mas ”e otro a contesta.

”Tin di nos cu ni un homber nos por hanja, mientras cu otro tin pa kima.”

Charlie: ”Kiko a pasabo Johnny? Bo ta mustra jen di problema asina”.

Johnny: ”Si! Mi ta bay bira tata”.

Charlie: Pabien no! Pero kiko tin asina terribel eyden?

Johnny: Nada, solamente mi casa no sa ainda.

E pareha casá tabata riba caminda bek pa cas, biniendo di un fiesta. E señora tabata mustra obviamente rabiá.

”Di con nunca bo no sa ripara si mi tin un bistir nobo of no. Pero henter ora bo wowonan ta hancho habrí, clabá riba tur e otro muhernan den e sala?”

”Wel”, su esposo a responde jen di sonjo, ”una vez bo sa kiko tin den e pakki, bo no ta worry cu e papel di regalo!”

Felicio na drycleaning: ”Mi kier laga press mi carsonnan aki”.

Donjo: ”Nan lo ta cla otro mayan.”

Feliciano: Pero riba bo borchi ta scirbi: drenta 10’or cla 5’or.

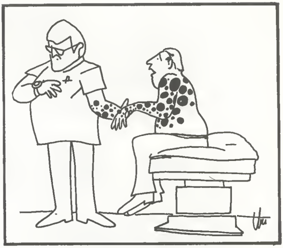
Donjo: ”Esey ta conta pami ....no pa bo carsonnan”.



Cu Emergencia?
Reserva un lugar pa mi casá!







Dokter, di berdad mi tin un malesa contagioso?

RECUERDOS DI CARNAVAL
DI MUCHA
DI
NOORD





WANGO Y WAKAIMA

Nos tur ta corda e storia di e leopardo Wango aindo no? Wel Wango ey tabatin un bon amigo cu tabata un konew, jamá Wakaima. Nan dos tabata biba den un bunita cas. Wango tabatin hopi forza y casi semper t'e tabata sali bay buska cuminda, kap palo pa cushina y tene e cas limpi. Wakaima bon mirá, no tabata hasi nada, pero e tabata bibo. Pero su ruman tabata mas sabí cune y ademas e tabata hopi rico. Casi tur bestia a yega di fia placa serka e rumán cu jama Wakaima. Wango tabata balente, pero e tabatin un fout grandi: e tabata hinka su curpa mucho den debe y tur caminda e tabata fia placa di su amigonan. Y ora e mester paga bek, nunca e tabatin placa. E ora e ta bay na Wakaima y ta bisé:,, Wel, pidi bo ruman un biaha mas si e no por fiami poco placa. "Asina e tabata paga su debenan, pero ta compredibel cu dia pa dia Wango tabata debé mas placa na ruman di Wakaima. Wango no a gusta e cos ey mucho. ,,Ta un hende so sa exacto cuanto mi debe, "el a pensa,, Y si mi likida Wakaima, ningun hende mas lo sa tocante e debe cu mi tin serka su ruman."

Un biaha el a bisa Wakaima:,, Otro mayan mi ta bay bishita mi suegro na e otro banda di e riuw.

Bo no kier bay maske ta un biaha cumi? Mi ta sigur cu nan lo risibi bo cu brazanan habri??

Wakaima tabata contento di por a bay cu Wango. ,,Bon," Wango a bisa su amigo,, prepara tres pakki cuminda y hinca nan den bo tas. Ami tambe lo prepara tres pakki y nos lo tira nan den awa pa tene e spirito di e riw contento. E ora nos por pasa e riw trankilo y nos lo tin un bon biahe. E siguiente mainta Wakaima a prepara tres pakki cuminda y a hinka nan den su tas. Pero Wango a prepara un solo pakki y esey el a hinka te abau den su tas. Despues el a buska 3 piedra grandi, empaketa nan netjie den un paar di blaadjie y a pone ariba e pakete di cuminda. Pero el a percura pa Wakaima no a hanja sa nada.

Mainta trempan nan a sali, pasobra e caminda tabata largo y Wango kier a jega serka su suegro promer cu bira skur. Ora nan a jega e riw Wango a bisa: ,,Ora nos drenta den e boto nos cada uno lo tira un pakki cuminda den awa. Ora nos ta meimei di e riw e segundo pakki. Y ora nos jega e otro banda nos lo tira numero tres awa. Di acuerdo?" Wakaima a bay di acuerdo y nan a subi den e boto. Nan a hasi cu e tres pakkinan segun nan a combini, pero Wango no a tira cuminda afor, manera nos tur sa.

Ora cu a bira merdia, e dos amigonan tabata masha cansá y nan tabatin un hamber terribel. Kiko Wango a hasi e ora? El a coy e pakki cuminda cu e tabatin scondi abau den su tas y a cuminza come dushi di dje.

,,Si bo ta sabi nunca bo no ta cana cu un tas bashí," el a bisa y el a come, te ora tur e cuminda a caba. Y Wakaima? E no a hanja ni un pida. E tabata bo waak con Wango tabata manda tur cos paden y no a bisa ni un palabra.

,,Awor nos mester sigui lihe sino nos no ta jega nunca na tempo." Wango a bisa, ora el a lembe e delaster restonan di pan di su barba. Y e biahe a continua. Un poco despues nan a pasa den un cunuco jen di jerba halto. ,,E jerbanan ey ta



mustra net bon pa nos usa como straw pa bebe limonada cune, ora mi suegro ofrece nos algo "Wango a bisa,, Aki rato bo mester bin piki algun, Wakaima". Wakaima no a contesta nada. Un rato despues nan a pasa banda di algun mata di bacoba cu blachi grandi. „ Eseynan ta blachi bunita. Nos por usa nan como tayo, si mi suegro pone carni pa nos come. Corda bin buska un paar e ora, b'a tende Wakaima" Wango a bisa su amigo. Pero Wakaima, tur katrá no a contesta nada. Alafin nan a jega na cas di e suegro y nan a wordo risibí contento. Henter familia a sali cuminda nan y nan a trese limonada dushi pa nan bebe. "O Wakaima!, "Wango a bisa,, Bo ta corda e jerba largo cu nos a weita na caminda. Bay un rato bek y buska un paar, ya e ora nos por bebe dushi door di dje."
Wakaima no tabatin mucho gana pa cana e pida bay bek, pero e mester a keda cortes y a bay buska algo di e jerba. Pero ora el a bin bek no a resta nada mas di e limonada dushi. Tur cos a caba! „Bo a tarda!" Wango a bise. „Mi tabatin miedo cu e limonada dushi ey lo danja y ta p'esey mes mi a bebe bo glas tambe. Wakaima no a bisa nada, pasobra net nan a trese un scalchi cu carni hasá sabrosisimo. „ O, Wakaima! "Wango a bisa, „ Bo ta corda e mata di bacobanan ainda cu e blachi grandinan? Eseynan nos por usa bon como tayo awor. Bo por a bay buska un paar awor?" "Wakaima no tabatin smaak, ma pa keda cortes el a dicidi di bay toch. Pero ora el a drenta paden bek, henter e scalchi tabata bashi, „Caramba, awe si bo ta poco poco! "Wango a bisa.,, Mi tabatin miedo cu e carni lo a danja, p'esey mi a dicidi di come." Y el a hari, pero Wakaima no bisa nada. Ora cu alfin a bira ora di bay drumi, Wakaima a lastra bay su cama. E tabata mitar morto di



hamber y sed. Wango tambe a bay drumi, pero den anochi el a lanta, bay poco poco pafor, rumbo pa e pueblo, a horta un cabrito y a come completo. Despues el a drenta keto keto den su camber, pero promer el a bay den kamber di Wakaima y poco poco pa no lanta e konew el a pasa su patanan riba e cara y pianan di Wakaima. Asina el a smeer su amiguito tur na sanger di e cabrito hortá. Despues Wango a bay pafor na e kranchi y a laba su curpa limpi limpi. Despues el a bay drumi manera nada un pasa. E siguiente mainta, tempran, tabatin un lawaai enorme dilanti e cas. Casi tur e hendenan di e pueblo tabata pará eynan ta grita. Un cabrito a wordo hortá. No tabatin huespedden e cas? Ta nan acaso lo a come e cabrito? Wango a sali trankilamente para den porta y a bisa: „ Ami no a hasi nada. Waak mi hunjanan y mi boca. Nan ta limpi limpi. No tin un plekki sanger ariba nan. "Unda e otro bishita ta? e hendenan a grita. Wakaima a tende esey ya e tambe a bin den porta. El a caba di lanta ya a cana bin di biaha pafor. „Ata e ladron ey! "e hendenan a grita. „Coge preso. Bente den prison!" E ora Wakaima a weita e sanger na su pianan y . . . . el a hanja sa cu ta Wango a frege. Wango mes tabata waak serio. ..Si!'' el a bisa, „Hibe numa! Ayera ainda e tabata mi amigo; awor aki no mas, pasobra cu ladron mi no sa anda!'' E ora e hendenan di e pueblo a mara Wakaima y a lastre hibe bay sera. Y e mesun dia mes Wango a bolbe bay cas. E tabata contento cu el a regla henter e asunto, pasobra awor el a scapa di Wakaima y ningun hende tabata sabi mas tocante e placa fiá. Haha!. Pero el a lubida cu Wakaima tabatin un ruman Wakeima cu tabata mas sabi ainda. Keda pendiente pa otro biaha.

sucesonan di segundo guerra mundial!

Con e aliadonan a nek e spionnan di Hitler.

Na bahamento di solo dia 30 di April 1943 un piscado Spanjo a mira algo stranjo ta drief den lama.
El a rema bay na dje. Loke el a pensa tabata berdad: un homber morto ta drief den awa. El a hisele den su boto y a ripara cu e tin un uniform bisti y un tas serca dje. E tas tabata mara cu un cadena fini na su pols.
Mesora e piscado a tuma contacto cu e polisnan di su pueblo Huelva. Huelva ta keda na e golfo di Cadiz. Nan a bin saca afor cu e persona ta un majoor Ingles, cu jama William Martin. Den e tas nan a haya algun papel secreto di e generalnan Ingles.
E marina Spanjo a pone e consul Britanico na Huelva na haltura. Esaki na su turno a tuma contacto cu e oficial di Marina na Madrid, capitan Hilgarth. Hilgard a bisa e consul pa mandele e tas sin habri. E consul a manda un peticion asina pa e autoridadnan Spanjo cu ya a cuminsa haci preparacionnan pa duna e majoor hogá un entierro cu honor militar. Pero riba e peticion a wordo reacciona cu reserva. E Spanjonan tabata parce di tin „problemanan juridico" cu e tas.
Pero en realidad nan a notifica e Alemannan. Oficialmente Spanja tabata neutral durante e Segundo Guerra Mundial, pero toch nan tabatin hopi amistad cu e Alemannan. Y mientras un dokter Spanjo a conclui den un rapport extenso cu e majoor lo a hoga despues di un accidente cu avion, e Alemannan tabata traha fotocopias di tur e papelnan cu a wordo haya den e tas. Y nan tabata sigur cu e papelnan tabata autentico. Tabatin papelnan sella aserca. Un di nan tabata manda pa admiraal Cunningham hefe di e flota aliado den Mar Mediteranea, un otro na generaal Eisenhower, cu tabata na cabez di e ejercitonan aliado cu tabata na punto pa haci un invacion na Europa Sur. Unda e invasion lo tuma lugar e Alemannan no tabata sa. Nan tabata sospecha cu tabata na e isla Sicilia. Y awor e papelnan di e majoor Ingles a bruha e Alemannan por completo. Pasobra fuera di e cartanan sella, nan a haya tambe un carta personal di Sir Archibald Nye, vicehefe di e ejercito Ingles cu tabata dirigi na su amigo generaal Sir Harold Alexander. Sir Archibald a laga sa cu no ta Sicilia tabata e punto principal di e invasion, pero dos beach na Grecia y e isla Sardinia. Si lo wordo realisa un invasion na Sicilia, pero esey ta mas pa kita e atencion di e Alemannan for di e invasion real di e aliadonan. Despues cu e expertonan Alemannan a lesa tur e papelnan nan a cuminsa frega den nan man di alegria. Pa mas sigur e otro papelnan di majoor Martin a wordo lesa tambe. Ken sa, por ta cu ta un basilon di e Inglesnan. Pero tur cos tabata klop exatamente.
Nomber, adres na Inglaterra, cartanan di e tata, comprometida, recibonan y entradanan pa cine. Y alavez un carta di e hefe directo di Martin, Lord Mountbatten na admiral Cunningham cu e peticion pa manda Martin mesora bek pa Inglaterra. "Nos mester di e homber ey den nos cuartel general" Mountbatten a scirbi „Majoor Martin ta mustra un poco jong, pero e tin hopi experencia y inteligencia."

E servicio di inteligencia Aleman tabata traha a todo maquina ora cu e curpa di majoor Martin a wordo dera. Riba e graf, cu a wordo paga door di e consul Ingles, tabatin un krans di e comprometido triste Pamela. Y mientras cu e ministerio Spanjo tabata entrega e tas cu e papelnan na e Inglesnan, e Alemannan tabata pone nan hefe grandi Adolf Hitler na haltura di e contenido. Den un rapport secreto nan ta scirbi cu e autentidad di e ta real, pero nos no sa si e enemigo ta na haltura cu nos tin e papelnan. Nos lo investiga esey. Pasobra ya cu e documentonan no a yega nan destino ta posibel cu e plannan por wordo cambia. E specialistanan Aleman tabata convenci cu e aliadonan tabatin bastante tempo pa haci un invasion falso na Sicilia y cu general Alexander lo a wordo poni na haltura door di un piloto.



Te hasta Hitler tabata convenci cu e papelnan tabata berdad.
El a laga manda extra refuerzo pa Grecia y Sardinia, bau di comando di general Rommel a wordo staciona dos division na Grecia. Tambe un division a wordo hiba for di Francia pa Grecia. Na Sardinia tabatin un concentracion grandi di trupanan.
Y na Sicilia mes no tabatin mucho defensa. E Alemannan tabata hari den nan barba. Laga e aliadonan bin numa. Pero grandi tabata nan sorpresa ora cu den anochi di 9 pa 10 di juli 1943 e ejercito bao di comando di e generalnan Montgommery y Patton a invadi Sicilia y a conquista e isla.

E servisio di inteligencia Britanico tabata sigur cu nan plan cu ta conoci bao di e nomber Mincemeat (carni mula) — a resulta exitoso. E plannan aki a sali for di un combersacion entre e oficial di marina Ewen Montagu y e piloto Sir Archibald Cholmondley, ambos, tabata traha pa e servicio secreto.
Nan a propone lo siguiente: laga un cadaver di un mensajero di e staff di generalnan cu tur e plannan di in-sion na Europa Sur serca dje drief n tera. Duna e enemigo e impresion cu ta traha di un accidente cu avion riba lama.

E plan a wordo apoya door di Churchill y Eisenhower. Un team di specialista a haya orden pa traha riba e plan. Nan a dicidi di laga e curpa di un oficial Ingles drief bini tera na Spanja. Spanja lo entrega tur e documentonan na e Alemannan. Nan a kies Huelva como e ta keda serca di e routa di Africa del Norte y na Huelva tin un departamento di spionaje aleman. E problema di mas grandi tabata: con haya un cadaver cu tin tur e syntomanan di un persona cu a muri hogá? Pa esey nan a tuma contacto cu Bentley Purchase, un labado di morto na Londen. Den poco tempo el a haya un homber cu a hoga cu ta wordo warda den e mortuario na Horseferry Road na Londen. Nan a aserca e mayornan y nan a pidi permiso pa usa e cadaver pa finnan medico.
Bao di un condicion: e nomber di nan jui no mag wordo publica nunca. Pesey te awor ningun hende no sa si ta trata di un hende pober of un persona di noblesa. E persona tabatin mas of menos trinta anja. Mientras cu e curpa tabata wordo warda den diepvries, e servicio Britanico tabata traha tres luna largo riba e identidad di e cadaver. El a haya e nomber William Martin, cu e rango di majoor. A wordo scirbi

cartanan, di su „comprometida" Pamela y di su „tata" cu no ta haya Pamela un bon mucha muher pa su jui. Tambe a bin un cuenta di banco y un recibo di su renchi di compromiso, scirbi door di S.J. Philips, un joyero famoso na Bond Street. Te hasta riba carchi di cine y cuentanan di restaurant a wordo cordá. Ora cu nan a hinca e curpa gevries den un uniform Ingles, e hincamento di e pianan den sapato a trece algun dificultad.
E pianan mester a wordo defrost prome.
Dia 2 di april 1943 e submarino „Seraph" a sali for di Londen cu e majoor Martin abordo. Promer cu salida di solo dia 3 di april e curpa, bisti cu zwemvest a wordo laga na awa, algun kilometro for di Huelva. Nan a calcula exactamente con e curpa lo wordo hiba tera cu e corriente. Promer cu e a jega tera ya e piscado Spanjo a wak'e drief. Su „rescate"a percura cu bida di hopi soldanan aliado a wordo salba.

PICHON BOW DI CAMA

Mi amigu Fedoi ta drumí mitar morto den hospital. Manera mi ta bisa. Tur su dos wowonan tapá. Henter su kurpa ta hasi dwe. Fedoi ta mal batí. Sigun mi opinion asta su tripanan a kenkel bira konopi. Anto Fedoi ta un gengu ku tin dwele di mata un pruga. E tin kurason di muskita. E no sa rabia. E no ta gusta bringa. Di chiripa e sa habri su boka pa protestá meramente, Chalita su kasá ta rebusak e pa kwalke ko'i loko.

Pober Fedoi. Ta dunami pena di mir'e drumí den e kama blanku di hospital. Anto inosente! T'esei ta hasi henter e asuntu mas tristu. Fedoi a kontami tur e historia.
Diasabra pasá ei Fedoi ta sinta lesa su korant di dje den sala. Ku su glas di awa ku lamunchi i su paki di sigaria banda di dje. Bo mester sa ku Fedoi no tin lei ku alkohol. Chalita a sali, bai set kabei serka Mirtha ku tin e salon di bejesa na skina di kaja.
Den esei Finchi, e ju muhe hopi bon danki di Cai, su bisinja, a kore drenta Fedoi su kas, morto spantá, ku dos wowo asina grandi den su kara. Anto na saja so, pia abow. Imaginabo!
„Papai ke batimi", e mucha a grita desepera i kwe Fedoi brasa masha duru mes. „Lagami skonde aki den. Lagami skonde lihe".
Kompronde bon. Fedoi ta un homber serio. Pero e figura bibitu di e galinja i e perfume delisioso na e mucha su kurpa a buta Fedoi tolondra djis un krenchi. Fedoi a pasa

man riba e brasa gorditu di e dams. Pero asina el a sinti ku su boka a kuminsa tembla, el a kita e galinja bon purá for du su kurpa.

„B . . .b . . .bai den kamber. D . . . den kashi. Bow di k . . .kama, Fi. . hi. . . hinchi".

E mucha a bula manera chinchirinchi bai den kamber i drenta bow di kama.

Fedoi a sigui lesa su korant. Esta purba lesa. Pasobra e sintí di Fedoi tabata bow di kama. El a hole su man kaminda e perfume dushi a keda pega i dal un rosea masha grandi. No a pasa ni dos minit, ku Cai a kore drenta Fedoi su kas, ku asina un bulpes largu den su man.

„Unda Fichi ta? E ta ki den". „Eh, no Cajochi. Mi. . .mi no a mir'e aki banda".

„Kon bo no a mir'e aki banda? Atami ta sinti holó di su perfume. „Mi ke ku ta idea bo tin. Mi no ta sinti nada".

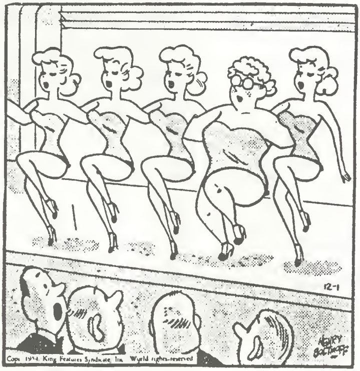
„Bo tambe ta un abuzador", Cai a grit'e. „Saka mi ju lihe, sino mi ta kibra bo garganta pa bo. Unda bo kasá ta, sjowru sinberguensa?

„El a sali un ratu. . .djis aki banda". „Anto abo ta probecha. Finchi!Finchi!"

Cai a sigui riba e holó di perfume, drenta kamber i hanja Finchi skondé bow di kama. Pero luga di bati Finchi, el a tuma den ku Fedoi. Fedoi a hanja un halá di bulpes, ku el a bula rond kas i grita ku murajanan a tembla. Pa kompleta Fedoi su desgracia, net e ora ei Chalita a kamna drenta. Huntu ku Chalita a tende e historia serka Cai, el a kita su sapatu i bati e hilchi den Fedoi su kabes.

„Anto mi no a papia ni sikiera un ko'i fresku ku e mucha", Fedoi a forsa papia ku su boka tur plamá. „Ni sikiera un palabra dushi," Nada. Pero, hermano, lagami bisabo algu. Den nos dos aki. Karamba e mucha su brasa ta kununu".

tumá for di Kwenta pa Kaminda di Pierre Lauffer.



Een van de danseressen is de dochter van de geldschieter!

CURSO NUTRICION

Centro di bario Noord ta contento di anuncia cu na luna di maart lo cuminsa cu un actividad educativo. Cu cooperacion di Projecto Educashon pa Adulto (PEA) lo cuminsa un curso tocante "Nutricion". E curso aki lo ta un curso basico caminda lo cubri topiconan manera:

a) pakiko nos ta come
b) importancia di nutrishon saludabel y balansá
c) con pa aplica nutrishon saludabel den bida diario.
d) interpretashon di informashon riba boter of bleki (di cuminda)
e) preguntanan di participantenan tocante nutricion di tur dia y nutrishon special

E curso aki ta importante pa tur hende cu ta realisa cu conocemento di nutrishon y tur locual cu tin di haber cu cuminda ta importante pa un bida saludabel.
E promer dia di e curso lo ta dialuna 7 di maart.
Lugar: Centro di bario Noord
Ora : 7.30 p.m.
Pa e curso aki lo tin un suma di inscripshon di f. 15,-- y esey tambe ta e gasto total pa e participante.
Esnan interesá por duna nan nomber na:

1) Centro di bario Noord tur dia di 8'or pa 12'or mainta y di 5'or pa 10'or di anochi. Telefon 24658.
2) Oficina di Osticeba. Jama telefoon 25037 of 27446 y puntra pa Felix Bardouille di PEA.

Ultimo dia pa duna nomber ta diabierna 4 di maart.

Centro di bario Noord
P.E.A.

BUSCALETRIA

Ata nos buscaletria. E ta masha facel. Loke bo tin ku hasi ta lo siguiente. Den cada frase tin scondi nomber di algun di e barionan di Noord. Awor nos lectornan mester busca 15 di e barionan aki. Pa facilitabo nos a pone cada promer letter di e bario cu hoofdletter.
P.e.: kiko, Maria ta malo? — Malmok, etc.
Pa e persona cu tin tur e nombernan lo tin un premio di F. 15,—. Si tin mas persona cu bon contesta, lot lo dicidi. Suerte.

1. kiko Maria ta malo? — ....
2. bo a Cla ku e blaas? — Calbaas
3. test e punch, Willy! — ....
4. koM ta konchi, no? — ....
5. hari na Halto. — ....
6. Moonchi ta ser gaña. — Montana
7. epa, lo e Ser mata. — ....
8. B'a purba kala, vi? — Bubali
9. fluit pa niki Tende. — ....
10. wak, Kachi tin duele — ....
11. Mira, wika a duda un bez. — ....
12. ya, hamaKa ta dushi. — ....
13. no ta toni a susha e Wega. — Washinton
14. asina tanto Ricoso. — ....
15. roNd di e seroe, — ....







Bolo di appelsina



½ *Liber di manteca (dushi)*
½ *Liber di sucu blanco*
4 *Dol di webo*
¼ *Liter di juice di appelsina*
Casca di un appelsina raspa of ½ theelip di ecensia di appelcina
¾ *Liber di harinja di pam*
4 *Blanco di webo*
3 *Theelip di baking powder*

Crema
Pa jena e bolo
1 *Liber di sucu na polvo*
1 *Dol di webo*
Poco juice di appelsina

Adorno di e bolo
8 *Sneetji di appelsina*
½ *Liber di sucu di dow*
½ *Koppi di awa*
1 *Cuchara di vinager*



Bati e manteca hunto cu e sucu bon batí. Caba pone acerca e dolnan di webonan, e juice di appelsina, e casca di appelsina of ecensia, e harinja poco a poco y e baking powder. Mientras ta basha esaki nan tur, ta bati bon duru. Apart ta bati tambe e blanconan di e webonan te ora nan ta bon batí, blanco, blanco, y ta basha esaki tambe den e mescla cu nos tin. Ta scoge pa e bolo aki un forma grandi of 2 plat di e mesun tamano y ta horna e bolo mas o menos 40 minut.

Crema:

Ta mescla e sucu na polvo poco a poco cu e juice di appelsina y tambe cu e dol di webo. Ta drei esaki bon den otro cu un cuchara di palo te ora nos a hanja un crema sin pipita. Si ta un forma grandi a usa pa traha e bolo, corté di dwars y hunta crema meimei di e bolo, si ta dos plat hunta crema riba un bolo y pone e otro riba dje. Ta hunta tur pafor di e bolo tambe cu e crema y lagé seca.

Adorno:

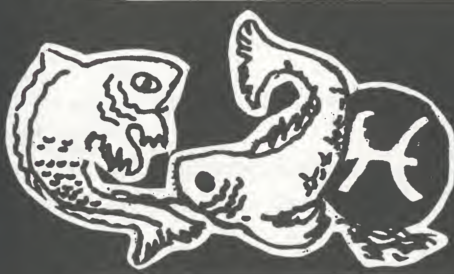
Pone e sucu di dow, cu e awa y vineger herebe cohe punta. Pasa e sneetjinan di appelsina den e saus aki, y dorna ariba di e bolo cu nan.

HOROSCOPO

ACUARIO 20 JAN. — 18 FEBR.

Bo partnernan lo exigi hopi di bo. Trata di haci bo maximo esfuerzo. Sin duda nan tambe ta haci nan best. Cu union boso lo progresa.





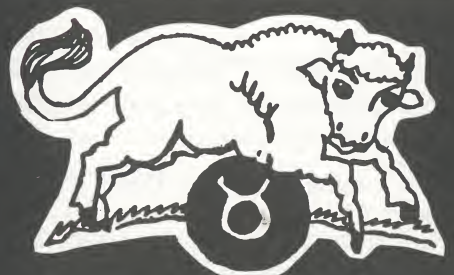
PISCIS 19 FEBR. — 20 MAART

Sali poco den e dianan aki. E rutina di bida y di trabao ta frustrabo. Tende di consehonan di algun sernan keri. Bo ta gana nan aprecio.

ARIES 21 MAART — 19 APRIL

Bo no mester ta mucho caprichoso. Si bo haci un fout lo bo mester tin e grandesa pa admiti. Hacimento di fout ta humano.



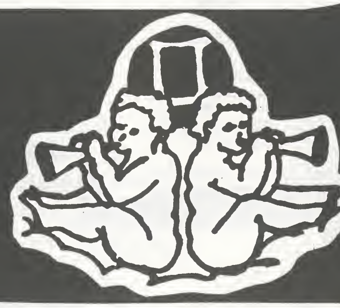


TAURUS 20 APRIL — 20 MEI

No haci un promesa mucho liher. E por tin consecuencianan grandi pa bo. Cada biaha lo bo wordo recorda riba bo promesa. Mihor bo bisa cu bo lo haci tur bo posibel manera e politiconan sa bisa.

GEMINIS 21 MEI — 20 JUNI

Pordona otro ta humano. Tur hende por haci error. Un bida den cual cada biaha tin rabiamento no ta bida tampoco.





CANCER 21 JUNI — 22 JULI

No laga jaloers dominabo. Si bo ta stima berdadero y bo ta sigur di bo mes bo no mester ta jaloers. Keda contento cu loke bo tin.

LEO 23 JULI — 22 AGOSTO

Den bo streanan ta scirbi cu bo tin bastante suerte e luna aki. Pero bo no mester exagera. No hunga cu bo suerte.





VIRGO 23 AGOSTO — 22 SEPTEMBER

E luna aki ta bon pa inverti algun cen. Of sea bo ta pone algo un banda pa ora asuntonan bira un poco mas preta. Lo bo ta contento di a haciele.

LIBRA 23 SEPTEMBER — 22 OKTOBER

Bo mester buska algun distraccion e luna aki. Kiko ta mihor cu naturaleza. Bay pasea poco den mondi. Ken sa, bo por haya un hobby nobo.





SCORPIO 23 OKTOBER — 21 NOVEMBER

Un persona lo recordabo cu bo no a cumpli loke bo a priminti. Ainda bo tin tempo, pero no hasiele pura. Tuma tur bo tempo.

SAGITARIO 22 NOVEMBER — 21 DECEMBER

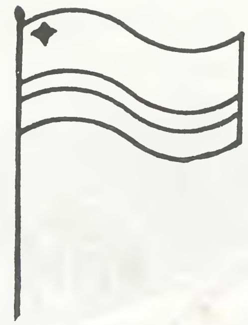
Trabao tin bo te na bo garganta. Bo no sa con bo mester cuminsa. Abo mester por sa cua ta mas importante. Eseynan mester bay prome.





CAPRICORNIO 22 DECEMBER — 19 JANUARI

No scucha musica mucho. Nan por ponebo den un ambiente di mucho recuerdo. Mihor bo busca otro distracion. Lama ta e solucion.



Gobierno di Aruba

TA FELICITA HENTER PUEBLO DI ARUBA
CU SU DIA NACIONAL
DI HIMNO Y BANDERA
Y ALAVEZ TA DESEA
CU LO E BIRA UN DIA FESTIVO
REFLEHANDO NOS UNION ARUBIANO

PABIEN NOBLE PUEBLO !!